

# Seguridad y Comunidad: Culturally Responsive Approaches to Firearm Injury Prevention

URMC Firearm Injury Prevention Program  
Jordan Kocon, MA; Jennifer West, PhD; Corey Nichols, JD; Kelly Johnson

## Background & Context

- Firearm injuries and suicide are among the leading causes of death in the U.S.
- Latino communities are disproportionately affected (including higher rates of youth firearm homicide).
- Each year, firearms cause over 13,300 injuries and more than 4,700 Latino deaths (UnidosUS, 2023).

### Rising Suicide Rates Among Latino Adults

- Firearm suicides have increased 42.9% since 2013.
- 40% of Latino suicides in 2020 involved firearms.
- 5th leading cause of death for non-elderly Latino adults.

### Firearm Suicide Risk Among Older Latino Adults

- Older Latinos adults face heightened suicide risk due to isolation, chronic illness, and limited access to culturally responsive care (Marino et al., 2016; Williams et al., 2022).
- Cultural stigmas around aging, mental illness, and seeking help often delay or prevent intervention (Marino et al., 2016).

### Barriers to Prevention of Firearm Violence

- Few Spanish-language firearm safety materials (Richardson, 2023)
- Messages ignore key values like: familismo, confianza, respeto (Richardson, 2023)
- Overemphasis on stats—not stories or emotions (Bath et al., 2021; Marino et al., 2016)
- Literal translations lack nuance (Mexico News Daily, 2023; Traductor Jurado Málaga, 2023)
- Poverty, underrepresentation in policymaking, and systemic discrimination (Richardson, 2023)
- Fear of law enforcement and mental health stigma(Goldstein et al., 2023; Williams et al., 2022)

### Recommended Prevention Strategies

- Culturally grounded community campaigns, like the Hope and Heal Fund (Everytown Support Fund, 2023).
- Trauma-informed, bilingual outreach (Richardson, 2023).
- Collective efficacy models that strengthen trust, elevate local leadership, and support informal safety networks (Gearhart et al., 2019; Gearhart, 2022).
- Storytelling and emotionally resonant messaging as effective tools for suicide prevention (Bath et al., 2021; Marino et al., 2016).
- Emphasize safe firearm storage, family conversations, and routine mental health screening in Spanish.



## Methods

### Designing-

- Engaged URMC interns, bilingual therapists, and community partners to co-develop focus group questions.
- Centered question development around adapting the English-language brochure, "Firearm Injury Prevention for Caregivers of Older Adults"
- Emphasized cultural relevance, tone, and clarity in Spanish-language communication

### Implementing-

- Conducted focus groups to gather qualitative feedback on how to adapt the brochure for Spanish-speaking families
- Collected insights on emotional tone, cultural values, language preferences, and design accessibility

## Results

- Participants emphasized the need for a brochure designed specifically for Latino families, not just a translation.
- Family-centered messaging, not elder-care framing, was preferred.
- The tone should reflect values like familismo, respeto, and everyday language used in real conversations.
- Visuals should include diverse family members and practical gun safety imagery (e.g., locks, storage).
- QR codes linking to Spanish-language resources were viewed as more accessible than web links.
- Recommendations included adding a firearm glossary and legal guidance tailored to New York State.



## Project Objectives & Goals

- Build foundational knowledge in firearm injury prevention through literature and resource review.
- Collaborate with URMC and community partners to explore culturally responsive communication strategies—especially for Spanish-speaking audiences.
- Center values such as autonomy, resilience, allyship, and cultural resonance in health messaging.
- Develop and refine bilingual outreach materials informed by community input and focus group testing.
- Ensure resources are accessible, practical, and ready for implementation in clinical and community settings.

## Key Takeaways

- Spanish is not one-size-fits-all.** Spanish varies by country, region, and generation.  

- Direct translation isn't enough.** Materials must be adapted to reflect local values, everyday language, and emotional tone.
- Cultural adaptation improves impact.** What connects with one Spanish-speaking community may not work in another—context matters.  

- Partnerships make translation meaningful.** Working with interpreters, elders, and cultural experts ensures materials are clear, respectful, and relevant.

## Conclusions, Implications, Future Directions

- Emphasize family safety across generations.
- Use concise, accessible Spanish adapted for different dialects.
- Include visual aids, conversation starters, and practical tools.
- Clinical and community spaces (e.g., clinics, fairs, churches) should serve as key distribution sites.
- Long-term goals include expanding access to bilingual safety materials in clinics and community settings, providing free gun locks, integrating culturally adapted firearm education into routine care.
- Ongoing collaboration with community partners will guide continued refinement and co-creation of resources.

## Antecedentes & Contexto

- Las lesiones por armas de fuego y el suicidio son de las principales causas de muerte en EE.UU.
- Las comunidades latinas se ven afectadas de forma desproporcionada (incluyendo tasas más altas de homicidios con armas entre jóvenes).
- Cada año, las armas causan más de 13,300 lesiones y más de 4,700 muertes de personas latinas (UnidosUS, 2023).

### Aumento del suicidio entre adultos latinos

- El suicidio con armas ha aumentado 42.9% entre adultos latinos desde 2013.
- En 2020, el 40% de los suicidios latinos fueron con armas de fuego.
- Es la quinta causa de adultos latinos menores de 65 años.

### Riesgo de Suicidio con Armas en Adultos Mayores Latinos

- Los adultos mayores latinos tienen más riesgo de suicidio por el aislamiento, enfermedades crónicas y falta de atención médica culturalmente adecuada.
- El estigma sobre la vejez, la salud mental y pedir ayuda puede retrasar o impedir que reciban apoyo.

### Barreras para la Prevención

- Pocos materiales sobre seguridad con armas están disponibles en español.
- Muchos mensajes no reflejan valores importantes como el familismo, la confianza y el respeto.
- Se enfocan demasiado en estadísticas y no en historias o emociones.
- Las traducciones literales pierden el significado cultural.
- La pobreza, la falta de representación en decisiones y la discriminación dificultan el acceso.
- El miedo a la policía y el estigma hacia la salud mental también afectan.

### Sugerencias para Prevención

- Programas comunitarios como Hope and Heal Fund, que promueven campañas culturalmente relevantes sobre prevención del suicidio y seguridad con armas.
- Aplicación de leyes de bandera roja adaptadas culturalmente, educación con enfoque en trauma y divulgación bilingüe.
- Modelos de eficacia colectiva que fortalecen la confianza, el liderazgo local y las redes informales de apoyo.
- El uso de narrativas y mensajes emocionales como herramientas clave para la prevención del suicidio.
- La prevención debe incluir almacenamiento seguro de armas, diálogo familiar y evaluación rutinaria de salud mental en español.

## Conclusiones, Recomendaciones, Próximos Pasos

- Enfatizar la seguridad familiar a través de las generaciones
- Usar español claro, conciso y adaptado a diferentes dialectos
- Incluir ayudas visuales, frases para iniciar conversaciones y herramientas prácticas.
- Los materiales deben distribuirse en clínicas, ferias comunitarias, iglesias y otros espacios locales.
- A largo plazo, se busca ampliar el acceso a materiales bilingües, ofrecer candados gratuitos para armas, e integrar la educación adaptada culturalmente en la atención médica rutinaria.
- La colaboración continua con socios comunitarios será esencial para refining and co-creating resources.



## Métodos

### Diseño

- Trabajó con internos de URMC, terapeutas bilingües y socios comunitarios para crear preguntas para grupos focales.
- Las preguntas se enfocaron en adaptar el folleto en inglés "Firearm Injury Prevention for Caregivers of Older Adults."
- Priorizó la relevancia cultural, el tono emocional y la claridad en español.

### Implementación

- Realizaron grupos focales para obtener retroalimentación cualitativa sobre cómo adaptar el folleto para familias que hablan español.
- Juntaron ideas sobre el tono emocional, los valores culturales, las preferencias lingüísticas y la accesibilidad del diseño.

## Resultados

- Se destacó la necesidad de un folleto diseñado específicamente para familias latinas, no solo una traducción literal.
- Se prefirió un enfoque centrado en la familia, en lugar de uno enfocado solo en el cuidado de personas mayores.
- El lenguaje debe reflejar valores como el familismo, el respeto y expresiones cotidianas utilizadas en conversaciones reales.

- Las imágenes deben mostrar miembros de la familia de diferentes edades y prácticas claras de seguridad con armas (por ejemplo, candados, almacenamiento).
- Se consideraron los códigos QR más accesibles que los enlaces web, especialmente para quienes usan teléfonos móviles.
- Se recomendaron elementos como un glosario de términos sobre armas y orientación legal específica para el estado de Nueva York.

**Disclosure Information:** None